



**Ajuntament
de Barcelona**

Gerència d'Àrea de Seguretat, Prevenció i Convivència
Direcció de Serveis de Gestió Econòmica i Control de Recursos
Departament de Recursos Econòmics

Informe justificatiu de necessitat, idoneïtat i eficiència del contracte per a l'execució del servei d'interpretació i traducció de llengües per a la Divisió de Recursos Operatius i Suport i Divisió de Trànsit de la Guàrdia Urbana de Barcelona, d'acord amb les previsions del plec de prescripcions tècniques i amb mesures de contractació pública sostenible.

Contracte reservat: *NO*
Lots: *NO*

Núm. Expedient 20254129



Índex

1.--- Antecedents	3
2.--- Exposició de les necessitats detectades i justificació de la solució escollida	3
3.--- Objecte, prestació concreta que es vol contractar, i modalitat de contracte que millor s'ajusta a les necessitats detectades i relació del seu cicle de vida	3
4.--- Divisió en lots	4
5.--- Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte (VEC)	4
6.--- Imputació pressupost municipal	7
7.--- Termini d'execució	8
8.--- Procediment d'adjudicació	8
9.--- Condicions d'aptitud i de solvència tècnica, econòmica i financera de les empreses	8
10. Criteris d'adjudicació i justificació de la proporcionalitat de la puntuació assignada a cada criteri respecte del total de criteris a considerar	9
11. Garanties	11
12. Termini de garantia	11
13. Condicions especials d'execució	11
14. Pagament del preu	12
15. Modificacions del contracte	13
16. Revisió de preus	13
17. Subcontractació	13
18. Cessió del contracte	14
19. Règim específic de penalitats	14
20. Tractament de dades de caràcter personal	15



1. Antecedents

El servei d'interpretació i traducció de llengües per a la Divisió de Recursos Operatius i Suport (DROS, d'ara endavant) i Divisió de Trànsit (DTR, d'ara endavant) de la Guàrdia Urbana de Barcelona és necessari d'acord amb el previst al Reial Decret de 14 de setembre de 1882 pel qual s'aprova la Llei d'Enjudiciament Criminal (arts. 118, 123 i 127)

2. Exposició de les necessitats detectades i justificació de la solució escollida

La finalitat consisteix en la prestació, en el marc de les actuacions policials de les unitats especificades de la Guàrdia Urbana de Barcelona i el Servei d'atenció a la víctima, dels serveis d'interpretació, en les declaracions orals de persones, així com els de traducció escrita en llengües no oficials a Catalunya, incloent els llenguatges especials per a persones amb discapacitat.

Exposades les necessitats detectades, es pot concloure que l'Ajuntament de Barcelona no disposa de mitjans ni recurs tècnics adients per realitzar aquestes actuacions, motiu pel qual cal procedir a l'auxili mitjançant la contractació amb tercers, tot d'acord amb l'objectiu d'estabilitat pressupostària i control de despesa, i amb total respecte als principis d'eficàcia, eficiència, publicitat, transparència, no discriminació i igualtat de tracte.

Tanmateix, per tal d'assegurar una correcta realització de la prestació i per donar resposta també a aquestes necessitats, alhora de fer possible l'aportació de noves millores o solucions més eficients i eficaces en futures licitacions a la necessitat detectada, es considera una durada mínima del contracte de 24 mesos i amb possibilitat de pròrroga per un termini de 24 mesos.

D'acord amb els principis exposats, es considera que l'opció més eficient i eficaç que assegura la millor resposta a les necessitats detectades és la contractació d'un servei especialitzat en interpretació i traducció de llengües.

3. Objecte, prestació concreta que es vol contractar, i modalitat de contracte que millor s'ajusta a les necessitats detectades i relació del seu cicle de vida

L'objecte del contracte són els serveis d'interpretació i traducció de llengües per a la Divisió de Recursos Operatius i Suport, i Divisió de Trànsit, d'acord amb les previsions del plec de prescripcions tècniques i amb mesures de contractació pública sostenible.

Les unitats més habituals de prestació són : la Unitat Central de Trànsit (UCAT) que depèn de la DTR, així com la Unitats d'investigació (UI) i el Servei d'atenció a la víctima (SAV) que depenen del DROS.

Les obligacions del contractista, relatives a l'objecte del contracte, estan definides a la clàusula 4.2 del plec de prescripcions tècniques, així com clàusula 3a, 4a i 5ena. en general.

Considerant que la millor solució consisteix en la contractació d'un servei d'interpretació (CPV de: 79540000-1) (principal) i d'un servei de traducció (CPV de: 79530000-8) (secundari) cal indicar que les fases del cicle productiu de l'objecte del contracte són les següents:



- Contractació i formació de recursos humans.
- Captació de recursos humans, formació i capacitació en les diferents fases del cicle productiu.
- Condicions laborals en les diferents fases del cicle productiu.

Per la qual cosa, qualsevol millora social i/o ambiental vinculant de forma directa amb qualsevol fase en l'execució d'aquest cicle de vida esdevé una millora qualitativa o quantitativa que cal ponderar amb el preu del contracte per tal que esdevingui una contractació eficaç i eficient.

Les mesures que, d'acord amb l'anterior, es considera adient incorporar són les següents:

- a. Pressupost màxim de licitació desglossat en despeses directes i indirectes
- b. L'estimació dels costos salarials del personal que executarà el contracte, s'ha fet en relació a un conveni col·lectiu de referència.
- c. Oferta anormalment baixa per no adequació de l'oferta als costos salarials
- d. Salari de les persones treballadores ocupades en l'execució del contracte.
- f. Pagament de preu a les empreses subcontractades
- g. L'acreditació del pagament del preu a les empreses subcontractades.
- h. Manteniment de condicions laborals durant la vigència del contracte.

Les millores que siguin ofertes pels licitadors en aquests aspectes tenen la consideració de condicions especials d'execució.

4. Divisió en lots

Per la seva naturalesa, no és possible entendre que les prestacions del contracte puguin tenir una realització i un aprofitament individual i funcional que permeti la seva execució de forma independent. A més caldria exigir una coordinació i planificació global dels treballs per a una correcta execució global de les prestacions que resultaria desproporcionada per a les finalitats d'interès públic que es persegueixen en l'execució del contracte, fet que permet concloure que les prestacions no poden ser executades de forma independent sense menyscarbar l'adequada execució dels treballs i una correcta assignació dels recursos públics, proporcionals a la finalitat requerida.

5. Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte (VEC)

5.1 El pressupost base de licitació que es considera amb els preus de mercat hauria de ser de quantia 48.003,37 €. El pressupost net de 39.672,20 € i l'IVA de 8.331,17 € amb un tipus del 21%.

La quantia d'aquest contracte es determina en funció dels següents preus unitaris referits al preu/hora de prestació de servei, en el cas de servei d'interpretació oral i al preu/paraula referit a la tarifa de traducció en el cas del servei de traducció escrita.



Descripció preu unitari	Preu unitari IVA exclòs	Preu unitari amb IVA
HORARI ORDINARI (Laborable de 9 a 22h. I dissabtes de 9 a 14h) preu hora	56,86 €	68,80 €
HORARI EXTRAORDINARI (Laborables de 22.01h. A 8.59, dissabtes de 14.01 a 8.59, i festius) preu hora	69,67 €	84,30 €
Atenció telefònica /Videoconferència	69,67 €	84,30 €
Traducció escrita (Traducció no jurada) Preu per paraula 0,19 Euros paraula. Estimació 100 paraules en una hora.	58,77 €	71,11 €
Interpretació llenguatge de signes, i idiomes poc comuns	70,00€	84,70 €
Desplaçament per quilòmetre si l'intendent prové d'altre municipi	0,40 €	0,48 €

Conceptes implícits en els preus unitaris bàsics oferts

En la fixació de les ofertes dels preus unitaris, estan incloses totes les despeses com ara les següents:

-Les generades, en general, per la prestació del servei d'acord amb el que disposen les clàusules d'aquest contracte així com els costos de personal destinat a la prestació del servei, incloent els de substitució o suplència del mateix per vacances, absències, baixes o qualsevol altre contingència o situació a l'objecte de donar continuïtat en la prestació del servei.

- La varietat idiomàtica (els preus unitaris han de ser únics per als especificats com llengües habituals al apartat 3 del Plec de prescripcions tècniques qualsevol llenguatge traduït o interpretat i aplicable indistintament a traduccions escrites directes o inverses entre llenguatges no oficials a Catalunya).

-Es tindrà en compte el temps d'espera. En serveis presencials es facturarà el temps d'espera del traductor per franges de 30 minuts fins a un màxim del 40% del preu unitari bàsic corresponent. En el cas que l'acumulació de temps de servei efectiu més el temps d'espera en el servei d'interpretació no sigui superior a 60 minuts, es facturarà la hora integral al 100%.

- Qualsevol en concepte de manutenció o allotjament que sigui conseqüència del servei sol·licitat per les unitats de la Guàrdia Urbana.

- Totes les despeses d'assegurances del personal, dels mitjans que intervinguin en l'execució del servei i, en general, les necessàries per donar cobertura de responsabilitats i riscos en l'actuació de l'adjudicatari en relació a les persones i els béns esmentats i a tercers.

- Tots els costos dels serveis auxiliars necessaris per a la correcta prestació del servei, així com serveis de telecomunicacions i els de transport de persones, a excepció de la descrita al preu unitari, i de material. Qualsevol altre despesa relacionada amb l'execució del contracte o amb la seva inspecció i seguiment per l'administració, sense que l'adjudicatari pugui exigir càrregues addicionals de cap naturalesa facturables a l'Ajuntament en relació als conceptes dels preus unitaris fixats en aquest contracte.



Previsió anual de despesa:

Descripció preu unitari	Previsió hores/quilometres Any	Preu unitari IVA exclòs	TOTAL IVA EXCLÒS
HORARI ORDINARI (Laborable de 9 a 22h. I dissabtes de 9 a 14h) preu hora	215,00	56,86 €	12.224,90 €
HORARI EXTRAORDINARI (Laborables de 22.01h. A 8.59, dissabtes de 14.01 a 8.59, i festius) preu hora	96,00	69,67 €	6.688,32 €
Atenció telefònica	5,00	69,67 €	348,35 €
Videoconferència	5,00	69,67 €	348,35 €
Llenguatge de signes	0,00	0,00	0,00
Traducció escrita (Traducció no jurada) Preu per paraula 0,17 Euros paraula. Estimació 100 paraules en una hora.	1,50	58,77 €	88,16 €
Quilometratge	345,05	0,40 €	138,02 €
Total			19.836,10 €

L'Ajuntament no està obligat a exhaurir aquesta despesa en el cas que les unitats executades siguin inferiors a les unitats previstes en el projecte, pel la qual cosa, l'Ajuntament no resta obligat a exhaurir l'import adjudicat, sinó que ho farà en funció de les unitats realment executades, d'acord amb la disposició addicional 33a LCSP i al preu d'adjudicació del preu unitari.

El pressupost del contracte ha de ser presentat en euros pels licitadors.

El desglossament del pressupost net anual, sense l'IVA, en costos directes i indirectes es considera que és el següent:

COSTOS ANUALS	
Costos Directes Anuals	Import € (sense IVA)
Costos salari brut treballadors	6.405,13 €
Seguretat social a càrrec empresa	2.241,80 €
Serveis de Formació al personal propi	150,24 €
Quilometratge	138,02 €
TOTAL	8.935,19 €
Costos Indirectes Anuals	Import € (sense IVA)
Suport administratiu i material	5.807,86 €
Despeses generals d'estructura i d'empresa	4.467,59 €
Benefici industrial 7%	625,46 €
TOTAL	10.900,91 €
TOTAL DE COSTOS (Directes i Indirectes sense IVA)	19.836,10 €



Aquesta licitació conté totes les precisions exigides a l'article 28 de la llei 9/2017 de 8 de novembre de contractes del Sector Públic (LCSP) en relació a l'article 116.4.

Atès que en el pressupost base de licitació es desglossen els costos directes e indirectes, es fa constar expressament que els preus de la licitació s'ajusten als preus de mercat, d'acord amb el contingut de l'article 100.2 de l'esmentada LCSP.

Els costos salarials que es considera es produeixen en l'execució del contracte s'han calculat a partir del conveni de referència següent: Conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2022-2024 (codi de conveni núm. 79000375011994).

S'ha equiparat el salari al del grup 3 nivell 2, previst per a l'exercici 2024, i s'han aplicat un increment del 3% corresponent al plus d'idiomes i un 3% d'IPC anual pels exercicis 2026 a 2029:

Categoria professional	Salari brut anual
Grup 3 nivell 2	25.179,90 €

5.2 El VEC d'aquest contracte s'estima en 87.278,84 €. Els conceptes que inclou son:

Any	VE - €	VE - € Pròrroga	VE modificacions amb increment del cost econòmic - €	SUMA - €
2025	2.920,31 €			2.920,31 €
2026	19.836,10 €			19.836,10 €
2027	16.915,79 €	2.920,31 €		19.836,10 €
2028		19.836,10 €		19.836,10 €
2029		16.915,79 €		16.915,79 €
Modificacions fins 20%			7.934,44 €	7.934,44 €
TOTAL	39.672,20 €	39.672,20 €	7.934,44 €	87.278,84 €

6. Imputació pressupost municipal

Aquest pressupost base de licitació s'ha d'entendre comprensiu de la totalitat de l'objecte del contracte i anirà amb càrrec al /als pressupost/s i partida/es següent/s:

Any	Econòmic	Programa	Orgànic	Import net €	% IVA	Import IVA €	Import total €
2025	22719	13211	0400	2.920,31	21	613,27	3.533,58
2026	22719	13211	0400	19.836,10	21	4.165,58	24.001,68
2027	22719	13211	0400	16.915,79	21	3.552,32	20.468,11

Suma imports total

48.003,37 €

Atès que el present contracte comporta despeses de caràcter plurianual, la seva autorització o realització se subordina al crèdit que per a cada exercici autoritzin els respectius Pressupostos municipals.



7. Termini d'execució

La durada de les prestacions serà de 24 mesos a comptar del 8 de novembre de 2025 o des de l'endemà de l'acceptació de la notificació del contracte si aquesta fos posterior, i es contempla la possibilitat de prorrogar les prestacions per un termini màxim de 24 mesos.

Abans de l'inici del contracte, l'empresa contractista ha d'haver lliurat al responsable del contracte, en format digital, a través de l'adreça de correu electrònic Gsip_Material_Serveis@bcn.cat el "Document de coordinació empresarial en prevenció de riscos laborals", degudament complimentat, signat i acompanyat de la documentació que s'hi enumera, per donar compliment al RD 171/2004, que desenvolupa l'article 24 de la Llei 31/1995. Aquest document està disponible al perfil de contractant, on l'empresa contractista també trobarà el document "Manual de prevenció de riscos laborals per empreses externes", amb les disposicions en matèria de seguretat i salut laboral que resta obligat a complir. No es podrà iniciar el contracte si no s'ha lliurat aquesta informació, incorrent el contractista en responsabilitat contractual.

8. Procediment d'adjudicació

Considerant l'import del contracte, la seva durada i les prestacions que constitueixen el seu objecte, així com el valor estimat del contracte i els criteris que serviran per a la seva adjudicació, es considera que el més adient és adjudicar aquest contracte mitjançant el procediment obert simplificat.

9. Condicions d'aptitud i de solvència tècnica, econòmica i financera de les empreses

Considerant l'objecte del contracte i el seu valor estimat, així com els principis de no discriminació i proporcionalitat que ha de regir en tota actuació administrativa, les condicions d'aptitud mínima que s'haurà d'exigir als licitadors per a participar en aquest procediment d'adjudicació és la següent:

- Empreses amb plena capacitat d'obrar que incloguin en el seu objecte social prestacions que són idèntiques o similars al contracte que es pretén licitar i que no es trobin en supòsits de prohibició de contractar.

A) Solvència econòmica i financera:

- El volum anual de negocis referit al millor dels tres últims exercicis anteriors a la data de presentació de les proposicions o en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresa, ha de tenir un import igual o superior a **29.000,00 euros**. En el cas que la data de constitució de l'empresa o d'inici d'activitat sigui inferior a un any comptat des de la data final de presentació de proposicions, el requeriment s'entendrà proporcional al període.

B) Solvència tècnica o professional



- L'import anual, sense incloure els impostos, que l'empresa licitadora ha de declarar com a executat durant l'any de superior execució en el decurs dels últims tres anys en serveis o treballs de naturalesa igual o similar que els que constitueixen l'objecte d'aquest contracte ha de ser com a mínim de **14.000,00 euros**.

D'acord amb l'article 90.1.a) LCSP, el criteri de correspondència entre els serveis executats per l'empresa licitadora i els que constitueixen l'objecte del contracte és la pertinença al mateix subgrup de classificació, si el contracte està enquadrat en algun dels que estableix el Reglament General de la Llei de Contractes de les Administracions Públiques (RGLCAP), Real Decret 1098/2001, de 12 d'octubre, i en cas contrari, la igualtat entre els tres primers dígit dels respectius codis CPV.

- ISO 17100 per assegurar un servei de qualitat en la prestació del servei.

Adscripció de mitjans personals i requisits tècnics del servei:

Per tal de garantir la correcta prestació del servei, s'atendrà a la normativa d'aplicació i a l'establert al Plec de prescripcions tècniques apartats 3er. 4at. i 5é.

- S'acreditarà mitjançant declaració responsable signada pel seu representant legal, conforme el seu personal compleix amb els coneixement i experiència necessària per a prestar el servei i conforme disposa de l'estimació mínima de personal a la seva plantilla i compleix l'establert en aquest plec de prescripcions tècniques com ara l'aplicació d'un pla de formació continuada i oferir un coordinador del servei.
- Empreses amb plena capacitat d'obrar que incloguin en el seu objecte social prestacions que són idèntiques o similars al contracte que es pretén licitar i que no es trobin en supòsits de prohibició de contractar.

10. Criteris d'adjudicació i justificació de la proporcionalitat de la puntuació assignada a cada criteri respecte del total de criteris a considerar

Considerant l'objecte del contracte, així com totes les actuacions que integren el seu cicle de vida, es considera adient a fi i efecte de seleccionar la millor oferta en relació qualitat preu, incorporar els criteris següents i amb la proporció que tot seguit s'indica i justifica relacionats per ordre decreixent d'importància:

Criteris automàtics: puntuació total 100 punts

1.- Criteri del preu ofert. Ponderació: **90 punts**.

S'atorgarà la màxima puntuació al licitador que formuli el percentatge de reducció de tots i cada un dels preus unitaris assenyalats a la clàusula 5 d'aquest plec, més alt que sigui admissible, és a dir, que no sigui una oferta anormalment baixa i que no se superi l'import dels preus unitaris que figuren a l'esmentada clàusula del PCAP, i a la resta de licitadors la distribució de la puntuació es farà aplicant la següent fórmula establerta per Instrucció de la Gerència Municipal i aprovada per Decret d'Alcaldia de 22 de juny de 2017 publicat en la Gasetta Municipal del dia 29 de juny i modificada



per Decret d'Alcaldia de 22 de febrer de 2018 publicat en la Gasetta Municipal del dia 5 de març (adaptada per a preus unitaris):

$$\left(\frac{\% \text{ de reducció del preu unitari ofert per licitador}}{\% \text{ de reducció de preus unitaris més alt presentat}} \right) \times \text{Punts màx} = \text{Puntuació resultant}$$

Les ofertes que no presentin cap rebaixa, obtindran una puntuació igual a 0 punts.

2.- Criteri: Mesura social: Pràctiques formatives/acadèmiques externes subscribes mitjançant conveni de cooperació educativa amb les Universitats d'àmbit estatal en Grado de Traducción e Interpretación, en aplicació del Reial decret 592/2014, d'11 de juliol, pel qual es regulen les pràctiques acadèmiques externes dels estudiants universitaris. Ponderació: màxima de **10 punts**.

La puntuació d'aquest criteri es farà en funció del nombre de convenis subscrits dins els 5 anys anteriors a la data de finalització de presentació de les ofertes, segons la següent baremació:

5 convenis amb diferents universitats	10 punts
4 convenis amb diferents universitats	8 punts
3 convenis amb diferents universitats	6 punts
2 convenis amb diferents universitats	4 punts
1 conveni	2 punts

Oferta anormal o desproporcionada

S'apliquen els criteris de determinació de l'oferta anormal o desproporcionada segons allò establert a la Instrucció de la Gerència Municipal, aprovada per Decret d'Alcaldia de 22 de juny de 2017 publicat en la Gasetta Municipal del dia 29 de juny i modificada per Decret d'Alcaldia de 22 de febrer de 2018 publicat en la Gasetta Municipal del dia 5 de març. Es defineixen els següents límits per a la consideració d'ofertes, en principi, amb valors anormals o desproporcionats:

- Un diferencial de 10 punts percentuals per sota de la mitjana de les ofertes o, en el cas d'un únic licitador, de 20 punts percentuals respecte el pressupost net de licitació.
- Si el nombre de licitadors és superior a 10, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es podrà prescindir de l'oferta més baixa i/o de l'oferta més alta si hi ha un diferencial superior al 5% respecte de l'oferta immediatament consecutiva.
- Si el nombre de licitadors és superior a 20, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es podran excloure una o les dues ofertes més cares i/o una o les dues ofertes més baixes sempre i quan una amb l'altre o totes dues amb la que la segueix tinguin un diferencial superior al 5%.

Si en l'oferta anormalment baixa s'evidencia que els preus unitaris dels salaris de les persones treballadores considerats en l'oferta són inferiors al que estableix el conveni sectorial d'aplicació, a l'efecte de verificar l'adequació de l'oferta als costos salarials, es podrà requerir informe tècnic complementari de l'òrgan de



representació de les persones treballadores o d'una organització representativa del sector.

L'oferta serà exclosa si en el tràmit d'audiència de l'empresa licitadora que ha presentat una oferta qualificada d'anormalment baixa s'evidencia que els preus unitaris dels salaris de les persones que executaran el contracte considerats en l'oferta són inferiors al que estableix el conveni sectorial d'aplicació.

També es rebutjarà l'oferta si es comprova que és anormalment baixa perquè no compleix les obligacions aplicables en matèria ambiental, social o laboral establertes en el Dret de la Unió, en el Dret Nacional, els convenis col·lectius o per les disposicions de Dret internacional enumerades en l'annex X de la Directiva 24/2014.

Els criteris que s'han considerat adequats per adjudicar aquest contracte han estat:

- El preu, per determinar l'oferta més avantatjosa en termes econòmics.
- Pràctiques formatives/acadèmiques externes subscrites mitjançant conveni de cooperació educativa amb les Universitats d'àmbit estatal en Grau de Traducció i Interpretació.

Es valora amb més del 35% de la puntuació total l'oferta econòmica malgrat el que diu la Instrucció municipal aprovada per la Comissió de Govern de 15 de març de 2018, per a l'aplicació de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, atès que no és possible introduir criteris de caràcter qualitatiu, que tinguin un pes equiparable al del preu com a factor determinant de l'adjudicació.

11. Garanties

Garantia definitiva

L'empresa proposada com adjudicatària haurà de dipositar una garantia definitiva corresponents al 5%, IVA exclòs

12. Termini de garantia

S'estableix un termini de garantia de 6 mesos a partir de la data de recepció de la prestació.

13. Condicions especials d'execució

Es considera necessari, d'acord amb la previsió de l'article 202 LCSP, establir la/les següent/s condició/ns especial/s d'execució del contracte que es consideren vinculades amb el seu objecte, no són discriminatòries i són compatibles amb el dret comunitari:

De caràcter social :

- Pagament de preu a les empreses subcontractades
- L'acreditació del pagament del preu a les empreses subcontractades.
- Manteniment de les condicions laborals durant la vigència del contracte.
- Compliment normativa en matèria de protecció de dades
- Aportar document de compromís de confidencialitat.

Obligacions essencials del contracte



Atès que l'execució del contracte requereix el tractament per part del contractista, de dades personals per compte del responsable del tractament, s'estableixen les següents obligacions essencials del contracte, als efectes d'allò previst a l'article 221.1.f):

- Sotmetre's en tot cas a la normativa estatal i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades, sens perjudici de l'establert a l'apartat 1 de l'article 122 LCSP.
- Amb anterioritat a la formalització del contracte, l'empresa adjudicatària ha de presentar una declaració relativa a la ubicació dels servidors i al lloc des d'on es prestaran els serveis que n'estiguin associats.
- Comunicar qualsevol canvi que es produeixi sobre la informació esmentada a l'apartat anterior, al llarg de la vida del contracte.
- També l'obligació dels licitadors, d'indicar a la seva oferta si tenen previst subcontractar els servidors o els serveis que se n'associïn, el nombre o el perfil empresarial, definit per referència a les condicions de solvència, professional o tècnica, dels subcontractistes als qui s'encomani la seva realització.

Obligacions del contractista:

- El contractista queda vinculat per l'oferta presentada i aquelles altres obligacions que es derivin de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic.
- Import pòlissa d'assegurança de Responsabilitat Civil : 50.000 €

14. Pagament del preu

El pagament del preu es realitzarà mitjançant la presentació de les factures de forma mensual a mes vençut.

Serà obligatori, en el moment de presentació de la factura, annexar:

1.- Document de prestació de serveis d'interpretació i traducció a la Guàrdia Urbana de Barcelona, facilitat per GUB a la finalització de cada servei, degudament emplenat i que haurà d'incorporar segell/TIP/signatura de l'agent instructor del procediment. També en cas atenció telefònica o telemàtica.

Aquest full de seguiment, degudament complimentat, haurà d'enviar-se a més, a la següent adreça de correu electrònic: Gsip_Material_Serveis@bcn.cat i a la unitat que ho sol·liciti tot especificant la persona que assistirà i la previsió de temps per a prestar el servei.

2.- Full de seguiment on s'indicaran cadascuna de les actuacions realitzades en el corresponent mes, segons instruccions del Plec de Prescripcions Tècniques.

Es farà una reunió prèvia a l'inici de la prestació del servei, per a conèixer els interlocutors, concretar preus unitaris segons baixa i altres aspectes rellevants.

Criteri de facturació segons nivells descrits a l'apartat 3 del plec de prescripcions tècniques (PPT, d'ara endavant) :

- Per als serveis de llengües habituals i no habituals inclòs llengua de signes, nivell 1 i 2 (servei d'interpretació oral presencial i servei d'interpretació oral mitjançant



videoconferència o via telefònica) es facturarà sobre el temps efectiu de servei sempre els primers 60 minuts de servei, i tot seguit en fraccions de 30 minuts. Es tindrà en compte en el cas presencial el temps d'espera segons el descrit al PPT i el quilometratge.

- Per als serveis de nivell 3 (servei de traducció de textos escrits i/o de gravacions orals), la traducció es facturarà en funció dels blocs de traducció escrita realitzats.

A més, quan la traducció es realitzi a la seu de la pròpia comissaria per exigència de la unitat policial, es facturarà en concepte de desplaçament, segons preu oferta atenen al quilometratge del domicili de l'intendent a la seu on es prestarà el servei si aquest es d'un altre municipi.

S'exclouen del concepte "temps efectiu de servei" els períodes entre els diferents serveis o el temps d'espera; excepcionalment en aquells casos en que l'intendent/traductor hagi de romandre en dependències policials i no sigui possible la prestació del servei es facturarà segons l'establert al PPT.

15. Modificacions del contracte

Tal i com estableix l'article 204 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, un cop perfeccionat el contracte, l'òrgan de contractació només podrà modificar el contracte per les causes següents:

- Per un increment de la demanda de prestació del servei, per part de les Unitats de la Guàrdia Urbana interessades, que superi en més del 5 % el pressupost trimestral previst.

S'estableix un límit màxim de modificació del contracte del 20 % de les partides que integren el projecte i en cap cas la modificació podrà comportar l'establiment de nous preus unitaris no previstos inicialment en el projecte.

En tot cas, l'import màxim de les modificacions de contracte enumerades anteriorment no podran superar a l'alça de forma acumulada, el 20% sobre l'import inicial del contracte.

Les condicions, abast i límits d'aquesta/es modificació/ns i la/es que hagi proposat l'adjudicatari en la seva oferta, seran obligatòries pel contractista.

El procediment per aquesta modificació requerirà l'audiència al contractista i, si escau, del redactor del projecte o de les especificacions tècniques, i la seva formalització en document administratiu.

16. Revisió de preus

En aquest contracte no es podrà revisar el preu.

17. Subcontractació

Es permet la subcontractació de prestacions no principals o substancials del contracte.



Entre elles les prestacions següents:

- Intèrprets en llengua de signes o llengües no habituals segons descripció PPT.

18. Cessió del contracte

Ateses les característiques del contracte no es permet la cessió del contracte.

19. Règim específic de penalitats

Considerant les característiques del contracte, així com també les possibles millores que puguin oferir els contractistes i que seran objecte de valoració, així com el límit màxim de penalitats del 50% del preu del contracte iva exclòs, s'estableixen les següents penalitats:

a) Incompliments molt greus:

- L'incompliment de les obligacions contractuals essencials previstes en aquest plec.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan produeixi un perjudici molt greu i no doni lloc a la resolució del contracte.
- L'incompliment de les prescripcions sobre senyalització i seguretat de tercers en les prestacions.
- L'incompliment molt greu de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- Les actuacions que, per acció o omissió, generen riscos greus sobre el medi ambient d'acord amb la legislació vigent.
- L'incompliment dels terminis de pagament amb contractistes i proveïdors.
- L'incompliment habitual, més de 5 vegades a l'any, de resposta en relació al nivell de prestació sol·licitat per la GUB.

b) Incompliments greus

- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi falta molt greu.
- L'incompliment de les prescripcions municipals sobre comunicació de les prestacions.
- L'incompliment, que no constitueixi falta molt greu, de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- L'incompliment de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec, quan no se'ls hi hagi atribuït el caràcter d'obligacions contractuals essencials.
- L'incompliment reiterat, més de 3 vegades, de resposta en relació al nivell de prestació sol·licitat per la GUB.

c) Incompliments lleus

- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi falta molt greu o greu.
- L'incompliment de les obligacions de caràcter formal o documental exigides en la normativa de prevenció de riscos laborals i que no estiguin tipificades com a greus o molt greus.
- L'incompliment de resposta en relació al nivell de prestació sol·licitat per la GUB.



Imposició de penalitats:

Les penalitats que li seran imposades al contractista per la comissió d'aquestes faltes són les següents:

Per incompliments lleus una penalitat equivalent a un 5% com a màxim del preu del contracte iva exclòs per a cada penalitat d'aquesta tipologia.

Per incompliments greus una penalitat equivalent a un 8 % com a màxim del preu del contracte iva exclòs per cada penalitat d'aquesta tipologia.

Per incompliments molt greus una penalitat equivalent a un 10% com a màxim del preu d'adjudicació.

Quan el contractista, per causes que li siguin imputables, hagi incomplert parcialment l'execució de les prestacions definides en el contracte, l'òrgan de contractació podrà optar, ateses les circumstàncies del cas, per la seva resolució o per la imposició de les penalitats.

El termini per a imposar la corresponent penalitat o sanció contractual serà de tres mesos a comptar des de la data d'incoació del corresponent expedient.

20. Tractament de dades de caràcter personal

Aquest contracte resta sotmès a la normativa estatal i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.

Aquest contracte comporta el tractament de les dades de caràcter personal que s'integren dins la tipologia següent:

Dades especialment protegides (nivell molt crític/crític): **si**
ideologia, afiliació sindical, religió, creences, origen racial o ètnic, salut (malalties, discapacitats...), vida sexual, violència de gènere, dades genètiques, dades biomètriques identificatives.

Dades d'infraccions i perfilat (nivell sensible): **si**

- infraccions: penals o administratives.
- Perfilat: conjunt de dades que configuren un perfil, és a dir que permeten tractar de forma diferenciada els afectats en funció de les seves característiques.

Altres dades (nivell baix): **si**

- identificatives: DNI/NIF/NIE/Passaport, núm. Seg. Social/mútua, nom i cognoms, adreça, e-mail, telèfon, signatura/empremta, imatge/veu, marques físiques, núm. reg. personal, signatura electrònica.
- personals: estat civil, dades familiars, data naixement, lloc naixement, edat, sexe, nacionalitat, llengua materna, llengua vehicular preferent, característiques físiques o antropomètriques.
- socials: allotjament o habitatge, situació militar, propietats, possessions, aficions, estils de vida, clubs/associacions, llicències, permisos i autoritzacions.
- professionals: formació, titulació, historial estudiantil, experiència, pertany a col·legis/associacions professionals.
- treball: cos/escala, categoria/grau, lloc de treball, dades no econòmiques de la nòmina, historial laboral, altres.



- comercial: activitats i negocis, llicències comercials, subscripcions (revistes, web's,...), creacions artístiques, científiques o tècniques.
- econòmic-financeres: ingressos, rendes, inversions/patrimoni, crèdits/avals, dades bancàries, plans de pensió o jubilació, dades econòmiques de la nòmina, impostos/deduccions, assegurances, hipoteques, subsidis/beneficis, historial de crèdits, targes de crèdit.
- transaccions: bens i serveis subministrats, id. rebuts, transaccions financeres, compensacions/indemnitzacions.
- infraccions administratives.

21. Responsable del contracte

Es proposa la Sra. Montse Muñoz Peicasat, cap de Material i Serveis o persona en qui delegui, com a responsable d'aquest contracte.